

领跑者·新课标经典文库

飘

PIAO

青 少 版

原 著/【美】玛格丽特·米切尔

李智 杨晶 编译

依据

教育部最新  《义务教育课程标准》

语文教材推荐百种阅读书目

全国优秀教师推荐阅读书目

教育部指定必读书目

原著无障碍阅读版

传承中华文化、品读世界文学经典



哈尔滨工业大学出版社

HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



领跑者·新课标经典文库

PLAO

飘

.....

原 著/【美】玛格丽特·米切尔

李智 杨晶 编译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



图书在版编目(CIP)数据

飘 / (美) 米切尔 (Mitchell, M.) 著; 李智, 杨晶
编译. — 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2014.1
(领跑者·新课标经典文库)
ISBN 978-7-5603-4375-4

I. ①飘… II. ①米… ②李… ③杨… III. ①长篇小
说—美国—现代—缩写 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第281612号

领跑者·新课标经典文库

飘

策划编辑	甄淼淼
责任编辑	何波玲
文字编辑	丁 苗 胜泉蕊
插图绘制	孙 宇 王润宽
装帧设计	贾传宇
美术编辑	侯广慧
出版发行	哈尔滨工业大学出版社
社 址	哈尔滨市南岗区复华四道街10号 邮编150006
传 真	0451-86414049
网 址	http://hitpress.hit.edu.cn
印 刷	大庆日报社印刷厂
开 本	710mm×1000mm 1/16 印张12 字数161千字
版 次	2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5603-4375-4
定 价	23.80元

(如因印装质量问题影响阅读, 我社负责调换)





领跑者·
新课标经典文库

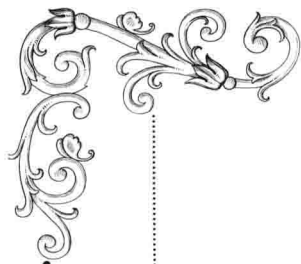
世界文学巨匠高尔基曾经说过：书是人类进步的阶梯。一本好书，是前人智慧与经验的沉淀，是我们人类社会历经沧桑变化的记载。因为书籍，我们向往冒险，一路高歌，历经艰险直到世界尽头；因为书籍，我们渴望光明，身陷绝境也要不断进取，满怀信念；因为书籍，我们审阅生命，百年之后不因碌碌无为而感慨羞愧；也同样因为书籍，我们才能一路披荆斩棘，不断前行。书籍给人以知识，而知识赋予我们面对生活的勇气和力量。无论何时何地，我们总需要书籍给予我们心灵上的振奋，指点我们人生的方向。书，就像黑夜中的灯塔，光明虽不耀眼夺目，却可以穿透迷雾，使我们航行于人生的海洋上，却不至于迷失方向。读一本好书，就像拜访一位名师。听他的谆谆教导，让思想与他一路远行。读诗使人高雅，读史使人明志。我们总是需要各式各样的书籍，带我们领略多姿多彩的世界。

而我们编纂的《领跑者·新课标经典文库》就是这样一场阅读的盛宴，一次千奇百怪的漫长旅行。从古老东方哲思睿智的《论语》，到润物无声的《爱的教育》，我们既能有幸见证三国战争的宏大壮阔，又能和冒险者一起翻山越



岭，见识远离世俗的独特风景；这其中，有斯威夫特辛辣犀利的无情讽刺，也有老舍先生柔声细语的深情诉说。我们从古今中外的名家作品中精心筛选出一些我们认为最适合青少年阅读的作品，在此呈现给大家。只有阅读，才能给我们带来心灵的慰藉；而阅读经典，更能带给我们思想的升华。一书在手，就像与作者共处一室，探讨人生的真谛。但作者毕竟离我们的年代久远，所以本书的编者对经典作品进行了些许改动，以迎合当代青少年群体的阅读需要，也同样删减了一部分混淆视听的时代片段。我们坚信，这样对作品的改写，更能使我们的读者领略作品的精华与风貌。

最后，衷心希望各位读者能将这套丛书当作一把钥匙，开启思想中的宝藏，唤醒头脑中的巨人。和作品一起，品读经典、领略外面世界的宏伟壮阔，在人生的道路上，领先起航。



作者简介

玛格丽特·米切尔（1900—1949），美国现代著名女作家，曾获得文学博士学位。她从1922年起担任《亚特兰大新闻报》的记者，大量稿件开始见诸报端。1937年，获得普利策奖；1939年，获纽约南方协会金质奖章；1949年，因车祸离世。她短暂的一生并未留下太多的作品，但只一部《飘》就足以奠定她在世界文学史上不可替代的地位。

内容梗概

1861年4月，美国南北两方关系紧张。十六岁的郝思嘉出于报复卫希礼，与韩媚兰的哥哥韩查理结婚，后来韩查理病死。战乱中，郝思嘉在白瑞德的帮助下从亚特兰大回到塔拉庄园，十九岁的郝思嘉开始担起家庭的重担。1865年4月，南方邦联军投降，战争结束。郝思嘉想找白瑞德帮助她保住塔拉庄园，但没想到白瑞德已经入狱。情绪沮丧的郝思嘉与妹妹苏珊的未婚夫弗兰克结婚。后来在军队与三K党的交火中，弗兰克被打死。几个月之后，不顾亲友的反对，郝思嘉和白瑞德结了婚。不久，他们的女儿邦尼出生了。但邦尼四岁时意外坠马而死，白瑞德悲痛欲绝，对待郝思嘉如同路人。媚兰去世后郝思嘉才明白：卫希礼不值得爱，她真心爱的是白瑞德！但此时白瑞德已经离家出走，永远地离开了她。坚强倔强的郝思嘉并不甘心就此失去白瑞德，于是她回到塔拉庄园，在这片她挚爱的红土中重拾勇气：相信明天，明天她就能把白瑞德找回来！



 相关链接

小说《飘》是美国著名女作家玛格丽特·米切尔创作的一部具有浪漫主义色彩、反映南北战争题材的小说。玛格丽特生于亚特兰大市，亚特兰大曾于1864年落入北方将领舒尔曼之手。

自孩提时代起，作者就听父亲和朋友、邻居们谈论南北战争。所以当作者决定创作一部关于南北战争的作品时，亚特兰大自然就成了小说的主要背景。美国一国两制的状况维持了六十年。到了1850年，南部和北部之间为奴隶制的争执开始进入白热化。但是要注意，争论的焦点不是美国南方是不是应该废除奴隶制，而是新加入的一些州里是不是允许奴隶制。作品中体现了这场战争的性质——南方种植园经济与北方资本主义经济的争论。作者运用女性所特有的观察视角，细微而又深刻地描写了生活在南方女主人公的经历。小说全面地展现了美国南方社会的风貌以及各色人物在巨大的社会变革中的命运变迁。人物性格塑造打破了传统的、单一的塑造方法，不同的性格所必然走向的不同的命运安排，通过集中展现人物性格的社会性，展示了小说历史环境的多个方面。这种性格组合的描述方法也对后世小说艺术创作产生了很大的影响。



每章的标题，向读者概括地介绍了本章内容。

评点批注，有助于读者细品精彩片段。

文字部分详细介绍了读者想要了解的内容。

阅读指导

精美的插图和文字相得益彰，趣味性强。

领跑者 · 新课标经典文萃

郝思嘉小姐

★ 评点批注

作者描写，读者也能体会到郝思嘉小姐的美丽，让人感到惊艳。

【注释】

安静：宁静。

一九六一年四月，一个阳光明媚的下午，萨拉神秘地从一处僻静的游乐场里坐着优雅的郝思嘉小姐的两个兄弟的进来者第5个兄弟。

十六岁的郝思嘉在苏芬方即几乎融合了父母双方的全部优点，丰满的下巴，方形的下巴，浓密的睫毛，双绿色的眸子格外迷人。她的花布长裙将她的腰身衬托得更加完美。但在那双平静的脸上却隐藏着不易被人发现的躁动，敏感以及任性，这显然与她外表表现出的温和谦逊极为不符。

尽管很美的三个少年是从小被人照顾长大的小少爷，但在他们身上我们却看到少年特有的姿态。相反，他们更像是富家子弟在外作伴。很少让真心思想到在本书的乡下人，他们的神情中充满了警觉与沉默。

郝思嘉小姐家在乔治亚州北部的查尔斯顿县是有名的大户，拥有最多数目的金钱、马匹和奴隶。但若是谈及义举，他们可远远逊色于那些北方的邻居。现在这对孪生兄弟之所以能悠闲地坐在种植园中，是因为他们刚刚被第四所人学开除了。被学校开除已经不能让两兄弟感到什么的不安了，相反他们还把这当成是一件趣事讲给郝思嘉听。

“其实也没什么，反正我们都在学期结束前

◀ 12 ▶

领跑者 · 新课标经典文萃



◀ 34 ▶



阅读指导

对文中的生僻词进行解释，保证无障碍阅读。

【重任】
指重大的责任或使命。

我的随笔
原 感

21

方便读者赏析、感悟作品主题。

【嗔怪】
对别人的言语或行动表示不满。

对文章中的内容进行提问，让读者在阅读中思考，以便更直观地了解文章的精髓所在。

1. 文章开头的“生命和献身”是什么意思？16岁的郁思康为什么会有这个念头？

19





推荐序



莎士比亚曾经说过：书籍是全世界的营养品。生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。的确，读书可以使我们开阔眼界，增长见闻；读书可以使我们领略世界的广博，人类文明的壮丽；读书，可以使我们更清楚地认识自己，也能使我们更深入地审视人生。人，不过是一支会思考的芦苇。倘若生命缺少思考，我们的生活便只剩下浑浑噩噩的虚无。而书籍，就是人类为了传承思想而发明的工具，通过阅读，我们可以与伟人一同思考，与世界上最伟大的思想一同交流。

好的书籍就像一颗种子，根植在你的心中，总有一天会生根发芽，成长为一棵智慧之树，而青少年则正是这颗种子种植发芽生长的黄金时期。在这段时期，只有多读书，多读好书，才能保证在同龄人中领先一步，让思想与心灵更快成长。

那么，如何才能分辨一本书的好坏，使阅读变成一种享受而不是一种折磨呢？对于那些尚未建立明确的世界观与价值观的孩子们来说，阅读经典恐怕是他们最好的选择了。

读一本好书，就像与许多高尚的人谈话。作为人类社会的精神财富——许多伟人一生的思想结晶——经典文学作品自然是青少年阅读的最佳选择。

向青少年介绍经典，让他们了解经典、品读经典，是我们的责任。孩子们的世界观刚刚建立，对事物的美丑善恶尚且没有明确的分辨力，在这个时候，阅读固然是好事，但文学作品随着时代的推移，其中的许多部分并不见得适合尚未明确自身人生定位的孩子们，所以，让经典更适合阅读，不仅仅是对经典作品的优化与改良，也是对孩子们的关怀与保护。因为孩子们的认知与我们不同，所以选择更加贴近孩子们阅读方式与思考方式的作品也就变得十分重要了。阅读经过改良、整理的经典作品，更能使孩子们爱上阅读，爱上思考。

书，是人类灵魂的导师。无论何时何地，我们都不应当放弃阅读。它不仅能带给我们人生的思考，也能给我们以心灵的慰藉和发自内心的快乐。保持阅读的习惯，可以为我们的智慧插上翅膀，和我们的的心灵一同旅行。

智慧之海广博浩瀚，书籍恰似一叶小舟，带着我们的思想不断探索。衷心祝愿所有的读者朋友们，让这些书带给你更丰富的智慧感悟。



目录

Contents

领跑者·新课标经典文库

- | | |
|----|----------|
| 12 | 郝思嘉小姐 |
| 20 | 塔拉庄园的主人们 |
| 26 | 十二橡树的烧烤会 |
| 36 | 郝思嘉小姐的心声 |
| 44 | 亚特兰大的华尔兹 |
| 56 | 白瑞德来访 |
| 68 | 牵动人心的战争 |
| 76 | 围 城 |
| 88 | 回 家 |

目录

Contents

- 98 重建塔拉
- 106 高额的税金
- 122 委身弗兰克
- 132 郝嘉乐先生离世
- 138 贫民区的枪声
- 156 婚姻中的乐趣
- 168 生日茶会
- 178 相信明天
- 188 阅读自我测试



领跑者·新课标经典文库

PLAO

飘

.....

原 著/【美】玛格丽特·米切尔

李智 杨晶 编译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



世界文学巨匠高尔基曾经说过：书是人类进步的阶梯。一本好书，是前人智慧与经验的沉淀，是我们人类社会历经沧桑变化的记载。因为书籍，我们向往冒险，一路高歌，历经艰险直到世界尽头；因为书籍，我们渴望光明，身陷绝境也要不断进取，满怀信念；因为书籍，我们审阅生命，百年之后不因碌碌无为而感慨羞愧；也同样因为书籍，我们才能一路披荆斩棘，不断前行。书籍给人以知识，而知识赋予我们面对生活的勇气和力量。无论何时何地，我们总需要书籍给予我们心灵上的振奋，指点我们人生的方向。书，就像黑夜中的灯塔，光明虽不耀眼夺目，却可以穿透迷雾，使我们航行于人生的海洋上，却不至于迷失方向。读一本好书，就像拜访一位名师。听他的谆谆教导，让思想与他一路远行。读诗使人高雅，读史使人明志。我们总是需要各式各样的书籍，带我们领略多姿多彩的世界。

而我们编纂的《领跑者·新课标经典文库》就是这样一场阅读的盛宴，一次千奇百怪的漫长旅行。从古老东方哲思睿智的《论语》，到润物无声的《爱的教育》，我们既能有幸见证三国战争的宏大壮阔，又能和冒险者一起翻山越

岭，见识远离世俗的独特风景；这其中，有斯威夫特辛辣犀利的无情讽刺，也有老舍先生柔声细语的深情诉说。我们从古今中外的名家作品中精心筛选出一些我们认为最适合青少年阅读的作品，在此呈现给大家。只有阅读，才能给我们带来心灵的慰藉；而阅读经典，更能带给我们思想的升华。一书在手，就像与作者共处一室，探讨人生的真谛。但作者毕竟离我们的年代久远，所以本书的编者对经典作品进行了些许改动，以迎合当代青少年群体的阅读需要，也同样删减了一部分混淆视听的时代片段。我们坚信，这样对作品的改写，更能使我们的读者领略作品的精华与风貌。

最后，衷心希望各位读者能将这套丛书当作一把钥匙，开启思想中的宝藏，唤醒头脑中的巨人。和作品一起，品读经典、领略外面世界的宏伟壮阔，在人生的道路上，领先起航。



作者简介

玛格丽特·米切尔（1900—1949），美国现代著名女作家，曾获得文学博士学位。她从1922年起担任《亚特兰大新闻报》的记者，大量稿件开始见诸报端。1937年，获得普利策奖；1939年，获纽约南方协会金质奖章；1949年，因车祸离世。她短暂的一生并未留下太多的作品，但只一部《飘》就足以奠定她在世界文学史上不可替代的地位。

内容梗概

1861年4月，美国南北两方关系紧张。十六岁的郝思嘉出于报复卫希礼，与韩媚兰的哥哥韩查理结婚，后来韩查理病死。战乱中，郝思嘉在白瑞德的帮助下从亚特兰大回到塔拉庄园，十九岁的郝思嘉开始担起家庭的重担。1865年4月，南方邦联军投降，战争结束。郝思嘉想找白瑞德帮助她保住塔拉庄园，但没想到白瑞德已经入狱。情绪沮丧的郝思嘉与妹妹苏珊的未婚夫弗兰克结婚。后来在军队与三K党的交火中，弗兰克被打死。几个月之后，不顾亲友的反对，郝思嘉和白瑞德结了婚。不久，他们的女儿邦尼出生了。但邦尼四岁时意外坠马而死，白瑞德悲痛欲绝，对待郝思嘉如同路人。媚兰去世后郝思嘉才明白：卫希礼不值得爱，她真心爱的是白瑞德！但此时白瑞德已经离家出走，永远地离开了她。坚强倔强的郝思嘉并不甘心就此失去白瑞德，于是她回到塔拉庄园，在这片她挚爱的红土中重拾勇气：相信明天，明天她就能把白瑞德找回来！

名师 导读

